

Música Antiga de Girona



Nadales del barroc gironí

Direcció: Josep Vila Casañas

Diumenge 29 de desembre 2019, 19h.

Conferència introductòria 18h.

Auditori de La Mercè

Entrada lliure

Programa

1- <i>Ayrecillos suaves</i> (Tono a solo y a 4 al Nacimiento)	Anònim (vers el 1700)
2- <i>A este Niño que llora</i> Tono a quatro voces al Nacimiento de Xro.	Josep Gaz Martorell 1656-Girona 1713
3- <i>Laetentur caeli</i> Motete a duo a la N[ativi]dad de Christo	Manuel Gònima Lleida 1710-Girona 1792
4- <i>Dexa pensamiento, dexa el pensar</i> Tono a quatro voces al Nacimiento de Xpo	Josep Gaz Martorell 1656-Girona 1713
5- <i>Sol que rayas tan benéfico</i> Solo al Nacimiento de Jesu Christo	Josep Gaz Martorell 1656-Girona 1713
6- <i>Tengan silencio</i> [Tono a 4º] Para Navidad	Anònim s. XVII
7- <i>Mi hechizo, mi Rey</i> [villancico a] Duo Al Nacimiento de Jesu Christo	Anònim s. XVII
8- <i>Afuera, afuera mozos</i> <i>Tono a 4º a la Navidad.</i>	Joan Barter Mequinença 1648- Barna 1706

<i>soprano I</i>	Laia Frigolé	<i>violoncel barroc</i>	Daniel Regincós
<i>soprano II</i>	Lorena Garcia	<i>llaut barroc</i>	Albert Bosch
<i>contralt</i>	Hugo Bolívar		
<i>tenor</i>	David Hernández		

Orgue positiu i direcció: Josep Vila Casañas

Transcripcions: Oscar Bonany, Albert Bosch

Edició dels poemes: Albert Rossich. El núm 8 edició de Maria Ordóñez.

Comentaris i coordinació general: Jaume Pinyol

El concert de Nadal d'aquest any recull vuit obres amb una formació vocal similar: dos sopranos – eren escolans de cor- contratenor i tenor, amb acompanyament de continu. Són obres anteriors a 1760, quan podem pensar que a Girona i a Catalunya va haver-hi un canvi profund dins l'estil musical. A partir d'aquesta època aquesta formació vocal s'enriqueix amb doble cor i petita orquestra, però l'orgue continuarà fent l'acompanyament, no sabem si l'orgue major o bé el menor. Aquestes obres es van cantar molt probablement dins l'ofici de matines que es cantava abans de les tres misses de la nit de Nadal, intercalant peces en llengua castellana –aleshores la llengua culta a Europa- enmig de les antífonas llatines. El contingut dels poemes pot atribuir-se a alguna de les dues escoles de retòrica tradicionals de Girona, la dels jesuïtes i la dels dominics.

1-Ayrecillos suaves: El text d'aquest Villancet està relacionat amb una obra homònima del poeta Francisco de Bances Cándamo (1662-1704), poeta de la cort madrilenya de Carles II, que el va compondre per celebrar l'aniversari del rei l'any 1697 i que va ser musicat per Juan Gómez de Navas. Es desconeix el detall de la relació d'aquesta obra amb la de la cort, malgrat que l'estil musical és el mateix.

1. Airecillos suaves
que en gemidos graves
suspiráis sonoros
con quiebras canoros
cuando las hojas pulsáis de un laurel:
¡Ce, ce, ce!
Silencio, quedito,
y no murmuréis
en soplos fragantes,
en frescos arrullas,
que duerme el Amor en este vergel.
¡Ce, ce, ce!

2. Fuentecillas parleras
que voláis ligeras
y corréis aprisa
convirtiendo en risa
el llanto del alba que ufanas bebéis:
¡Ce, ce, ce!
Silencio, quedito,
y no murmuréis
en voces undosas
del manso bullicio,
que duerme el Amor en este vergel.
¡Ce, ce, ce!

3. Pajarillos amantes,
cadencias volantes
que con voz sonora
saludáis la aurora,
clarines de pluma del amanecer:
¡Ce, ce, ce!

Silencio, quedito,
y no murmuréis
en quiebras sonoras
en dulces gorjeos,
que duerme el Amor en este vergel.
¡Ce, ce ce!

2- **A este Niño que llora** : villancet de Gaz autor tant del poema com de la música. El text fa referència al naixement de l'Infant només al refrany inicial, doncs les coples presenten un diàleg místic entre l'oient i el Nen Jesús, seguint l'esquema mental de la mística carmelitana, tan estimada per Gaz. Aquesta mística es difonia entre nosaltres des del seu convent situat a la plaça St. Josep, on avui hi ha l'Arxiu Històric.

Estríbilla

A este Niño que llora,
que gime, que deshace,
¡ay!, ¿con qué podré acallarle?
¡Ay, mas ay!, que la pasión
introduce en sus ojos
más lágrimas que tiene
átomos el sol.
¡Favor, cielos, favor,
que se anega este Niño
en el golfo de Amor!

Coplas

1- Ternísimo amante mío:
¿quién hiciera, sino Vos,
la ingratitud de mi culpa
mérito de tu favor?

2- Perdido de amor me buscas
con afán, mas ay, rigor.

que eres Tú el enamorado,
pero el perdido soy yo

3- Tus penas de mis injurias
las satisfacciones son.
¿Quién oyó que el ofendido
diera la satisfacción?

4- Si dulcemente te abraza
el fuego del corazón,
acógete a mi tibieza
para templar el amor.

5- Tu gusto y mi pena dicen
sofística implicación,
pues para hallarte con gusto
te he de buscar con dolor.

6- Amante, llorando naces,
cuidados de tu pasión,
que el elemento del llanto
es la región del amor.

3- **Laetentur caeli** : Les celebracions de la nit de Nadal eren molt llargues i molt variades a tot el Principat, com ho mostren les composicions del present concert. La present és una obra molt curta, però molt aconseguida, que mostra el talent musical de Gònima. Es una obra que es cantava enmig de les matines del dia de Nadal, abans de les tres misses de mitjanit celebrades a la catedral. Segons les contrades el cant dels salms en llatí d'aquestes matines es barrejaven amb altres cants populars que els corresponents mestres de capella havien compost per al dia. La present composició és una antífona que utilitza el text llatí però la seva música no és gregoriana.

3- **Laetentur caeli** et exultet terra ante faciem Domini quoniam venit.

3- **Que els cels se'n alegrin** i exulti la terra amb l'arribada del Senyor.

4- **Dexa pensamiento, dexa el pensar** . Villancet que segueix el pensament teològic de Gaz. En comptes de ressaltar en el text els aspectes tendres d'un naixement dins una cova de pastors Gaz utilitza la teologia per tal de presentar el misteri d'un Déu fet infant. I adverteix que un misteri supera la capacitat de la intel·ligència humana.

Estríbilla

Deja, deja, pensamiento,
deja el pensar;
que cuanto más pensares
menos lo sabrás

Coplas

1- ¿Adónde vas, pensamiento,
llevando el velo tan alto:
en el volar, presuroso;
en el subir, despeñado?

2- Piensa en la suprema Alteza,
aque! misterio tan raro
del Padre al Verbo divino,
que jamás puedo alcanzarlo.

3- Si tanto cuanto subieres
tanto mayor será el salto,
tente bien, ya que, atrevido,
te remontas osado.

4- Quiero llegar hasta el seno
paternal a ver si alcanzo
cómo puede el Ser divino
estar con el ser humano.

5- Hombre es bien, para tu gloria;
previene siempre el adagio

que de los dados es cierto
ser lo mejor no tocarlos.

5- Sol que rayas tan benefico. Villancet de Nadal amb un text típic del barroc més refinat que podem situar en els anys de maduresa de Gaz. A la catedral de Girona la nit de Nadal era molt celebrada, i aquest villancet seria cantat dins les matines just abans de la Missa del Gall, alternant amb antifones gregorianes en llatí. El text és erudit, però la seva música és més intel·ligible, tot i que no queda clar si anava destinat només als canonges que cantaven les matines en llatí o també als fidels que hi assistien, i en aquest cas on eren aquests fidels, doncs feia ben poques dècades que la catedral comptava amb bancs per a seure. El text és d'un barroquisme intens: contrastos sovintejats (mas no canteis... Pero si cantad; bruto-querubín, etc.) imatges poètiques gens usuals (délfico de amor trono es Luciente), llocs geogràfics de noms mítics, etc. que mostren que a la nostra ciutat hi havia dues escoles de retòrica, la dels dominics i la dels jesuïtes, que segurament es feien la competència.

Estribillo

Sol que rayas tan benéfico
Astros que lucís erráticos
Pájaros que cantáis
músicos parad,
parad rayos, parad luces,
parad cánticos
que en armónicas voces
los ángeles entonan pláticos,
a un infante que si es todo célico
nace hombre clásico.

Mas no cantéis,
que el cristal se dirrite
en amor y deja las almas
con visos del sol
mas no cantéis, no, no.
Pero sí cantad y venid,
que si nace, el más sabio
entre brutos se podrá decir
que el hombre de bruto pasa
a querubín,
tal dicha aplaudid,
que a todos os llama
mi dulce clarín.

Coplas

1- Ángeles ya ha nacido Dios hombre
pájaros, ya el sol raya feliz
céfiros, ya una flor dio la aurora
márgenes, ya el enero es abril
ángeles, pájaros, céfiros, márgenes
tal dicha aplaudid,
que a todos ...

2- Ámbito ya es del sol corta esfera

límite de su inmenso lucir
cláusula de una eterna palabra
término de grandeza sinfín
ámbito, limite, clausula, término
le pudo ceñir
que a todos ...

3- Rústica de un pesebre ruina
fábrica despreciada por vil
délfico de amor trono es luciente
tálamo que envidió al serafín
rústica, fábrica, délfico, tálamo
vio el alba reír
que a todos ...

4- Lágrimas sus luceros derraman
cándidas y el ya culto país
fértil para conchas le ofrecen
néctares cuajar perlas mil
lágrimas, cándidas, fértiles, néctares
cuajad perlas mil
que a todos ...

5- Árabes generosos monarcas
águilas reales plumas batid
nítidos para apurar sus rasgos
átomos con examen sutil
árabes, águilas, nítidos, átomos
de su luz medid
que a todos ...

6- Ámbares orientales os sean
victimas al infante feliz
bálsamos la Pancaya le feude
púrpuras le consagra el Ofir
ámbares, victimas, bálsamos, púrpuras
a sus pies rendid
que a todos ...

6- Tengan silencio. Es una composició anònima singular, no pas un villancet, anterior o contemporani a l'arribada del villancet castellà, que mostra elements musicals propis del barroc central i algun altre que anuncia ja l'arribada de la influència napolitana, influència que marcarà el final del barroc i la difusió de la música d'estil burgès. El text és plenament barroc, amb una versificació diferent de la usual, i amb el refrany al bell mig de cada estrofa, però sense les imatges agosarades dels textos de Gaz que trobem en aquest mateix concert. I la absència d'elements místics allunya el seu autor de la influència de l'escola carmelitana.

1- Tengan silencio,
que duerme mi Niño, y será tormento
atreverse a interrumpirle
el blando y dulce sosiego.

Estrib[ill]o:

*Quedito pasito, que duerme el Niño
y será muy desatento
quien el descanso le quite.*

*Que duerme, prestatde el sueño,
tengan silencio, silencio...*

Los ojos del Niño,
como suyos bellos,
si dormidos matan,
¿qué será despiertos?

2 Toda suspensa
atienda su Madre, que en casto pecho
le entretiene con arrullos
que van y vienen del cielo

Quedito pasito...

7- **Mi hechizo, mi Rey.** villancet anònim de finals del s. XVII, amb un poema on un fidel dialoga amb Jesús i on apareix una referència singular al final dolorós que tindrà aquest Infant, amb la sorprenent afirmació que Jesús va néixer sense necessitat de cesària (sin que fuese menester/ abrir ni descerrajar). Avui costa imaginar a dos escolans de cor cantant aquest text abans de la Missa del Gall. Desconeixem si el seu autor era gironí o bé si va arribar a la catedral per altres vies.

Mi hechizo, mi rey,
mi bien, mi solaz
¡Ay, no te escondas,
no te me apartes!
¡Ay no te escondas!
Que ya vendrá tiempo
que te has de ocultar
tas, tas, tas

Coplas

1- Al escondido, mi dueño,
pareces quieres jugar
ya eres hombre, Dios,
te adoro

Luceros hermosos,
que de tanto cielo
esplendores lucen
claros y serenos.

3 Casta paloma
que en choza pajiza ha puesto, ha puesto,
porque la humildad le ensalce,
de la soberbia despecho.

Quedito pasito...

Dichosas las almas,
que rindiendo afectos
la ven abrasarse
en dar dulce fuego.

4 Toda atención,
la Tierra se pasma a tan gran portento,
porque ver al sol dormido
despierta asombros al suelo.

Quedito pasito...

ya eres Dios, te veo mortal.
¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!
No te me apartes, no
No te escondas ¡ay!

2ª Pues del arca misterioso

Saliste bello maná
Sin que fuese menester
Abrir ni descerrajar
Tas, tas, tas.
Déjate querer
Déjate adorar
Déjate ver mi niño
De par en par.
Tas, tas, tas

8- **Afuera, afuera mozos..** A Lleida al S. XVII el dia de Nadal era costum celebrar una cursa de braus al que avui dia és la plaça de St. Joan, que aleshores era el Born de la ciutat, lloc on es celebraven els torneigs de cavalleria. L'obra es va cantar a la Seu Vella de Lleida la nit de Nadal de 1670 i en ella s'anomena amb noms bíblics els animals que hi participen i totes les estrofes conclouen amb una moralitat, com era costum en el barroc. La introducció és molt llarga, dividida en tres parts de llargada desigual, i les cobles no tenen refrany. Les cròniques indiquen que els animals eren duts des del Pallars i eren considerats més ferotges que els castellans de l'època.

Introducción

1- Por nacernos hay el Príncipe
carrida de toros hay,

que en Navidad de los toros
los toros es cosa muy vieja ya.

Afuera afuera mozos del caso

2-Si a San Juan son los mejores
los de hoy buenos serán,
puesto que mañana,
estamos en vigilia de San Juan.

Afuera afuera mazos del coso

3-Cuidado con sus personas
que sale la prueba ya,
y el torillo más famoso,
asoma por el portal,

Afuera afuera mazos del coso

que sale el torillo manchado,
negrillo, ligero y furioso,
afuera, fuera, fuera
del coso afuera,
fuera del coso
que te coge el toro.
Ay! ¡Ay! que te coge el toro,
que todo lo arrebató.

que lo sigue,
que lo alcanza,
que lo coge,
que lo hiere
que lo mata.

¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!

Guárdate hombre
que te coge el toro.
Éntrate dentro a este establo
porque allí del toro y diablo
te libraré un Niño de oro

Afuera afuera mazos del coso

Coplas

1-Digan contar brevemente
los que en la fiesta torearon.
Y algunos en sus corridas
harto corridos quedaron.
En corridas correrse
ya es ordinario.

2-Salió el primero Luzbel
en su silla muy ufano
y a pocas vueltas cayó
desde la silla rodando.
Quien altivo presume
es humillado

3-A dar lanzada de pie
y el chuzo clavó
un torillo fiero
como el mismo diablo.

salió San Miguel bizarro,
Es Miguel muy ligero
aunque pesado

4-A esjarretear
salió Abraham
con un alfanje extremado,
y no pudo hacer su suerte
que le hablaron a la mano.
El hablar pocas veces
es acertado.

5-Salió Moisés y sus suertes
todas las hizo a pie llano,
que él vio toda la corrida
sin salir de su tablado
para resguardo.
Siempre fueron sus tablas
ya es ordinario

6-Salió el Bautista y dio voces
a un torillo desmandado,
y acometióle ya Juan
echóle cabeza abajo.
Siempre el decir verdades
es mal pagado.

7-Salió San Pablo después
a torear con su caballo,
y en medio de la carrera
cayó del caballo abajo.
Fue su dicha el caerse
para ser salvo.

8-San Martín salió después
como valiente soldado,
y echó su capa al torillo
y se lo dejó burlado.
Siempre al dejar la ropa
es acertado.

9-Por festejar más al Príncipe
tres Reyes también torearon,
y de toda la corrida
con lucida estrella quedaron.
Si torearon con guía
el caso es llano.

10-Salió San Joseph al último
y aunque viejo fue el más raro,
pues cogió al toro de cuerno
y lo encerró en un establo.
Siempre Joseph en fuerzas
fue [a]señalado.

www.magirona.org